

Глоссарий по культурной ориентации - Русский

Cultural Orientation Glossary - Russian

Table of Contents

KEY INSTITUTIONS/INSTITUTIONAL TERMS	2
PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL	4
TRAVEL/TRANSPORTATION (DOMESTIC)	8
ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY	10
COMMUNITY SERVICES/YOUR NEW COMMUNITY	15
PUBLIC ASSISTANCE	17
HOUSING	18
HEALTH/HYGIENE	21
EDUCATION/LEARNING ENGLISH	25
EMPLOYMENT	27
RIGHTS AND RESPONSIBILITIES	33
U.S. LAWS	34
CULTURAL ADJUSTMENT	44
SAFETY	47
BUDGETING AND PERSONAL FINANCE	49

Глоссарий по культурной ориентации - Русский

Cultural Orientation Glossary - Russian

Category	Term	Definition	Russian
<p>KEY INSTITUTIONS/INSTITUTIONAL TERMS</p> <p>ОСНОВНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ/НАЗВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИЙ</p>	<p>Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM)</p>	<p>The Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM) promotes U.S. interests by providing protection, easing suffering, and resolving the plight of persecuted and forcibly displaced people around the world.</p>	<p>Бюро по народонаселению, беженцам и миграции (PRM)</p>
	<p>Child Protective Service (CPS)</p>	<p>A governmental law enforcement agency in many states of the United States responsible for providing child protection, which includes responding to reports of child abuse or neglect.</p>	<p>Служба защиты детей (CPS)</p>
	<p>Department of Health and Human Services (HHS)</p>	<p>The United States Department of Health & Human Services (HHS), also known as the Health Department, is a cabinet-level executive branch department of the U.S. federal government with the goal of protecting the health of all Americans and providing essential human services.</p>	<p>Министерство здравоохранения и социальных служб (HHS)</p>
	<p>Department of Homeland Security (DHS)</p>	<p>The United States Department of Homeland Security is a cabinet department of the U.S. federal government with responsibilities in public security, roughly comparable to the interior or home ministries of other countries.</p>	<p>Министерство внутренней безопасности (DHS)</p>
	<p>Department of State (DOS)</p>	<p>The United States Department of State, commonly referred to as the State Department, is a federal executive</p>	<p>Государственный департамент (DOS)</p>

		department responsible for carrying out U.S. foreign policy and international relations.	
	International Organization for Migration (IOM)	The International Organization for Migration is an intergovernmental organization that provides services and advice concerning migration to governments and migrants, including internally displaced persons, refugees, and migrant workers.	Международная организация по миграции (IOM)
	Office of Refugee Resettlement (ORR)	The mission and purpose of the ORR is to assist in the relocation process and provide needed services to individuals granted asylum within the United States.	Управление по переселению беженцев (ORR)
	Reception and Placement (R&P) Program	The program of the Department of State that provides newly arrived refugees with the essential services and support needed to begin resettlement in a new community.	Программа приема и размещения (R&P)
	The UN Refugee Agency (UNHCR)	The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) is a United Nations agency with the mandate to protect refugees, forcibly displaced communities and stateless people, and assist in their voluntary repatriation, local integration or resettlement to a third country.	Агентство ООН по делам беженцев (UNHCR)
	United States Citizenship and Immigration Services (USCIS)	U.S. Citizenship and Immigration Services is an agency of the United States Department of Homeland Security that administers the country's naturalization and immigration system.	Служба гражданства и иммиграции США (USCIS)
	U.S. Customs and Border Protection (CBP)/U.S. Immigration Officials	The Agency is charged with regulating and facilitating international trade, collecting import duties, and enforcing U.S. regulations,	Служба таможенного и пограничного контроля США

		including trade, customs, and immigration. CBP is one of the largest law enforcement agencies in the United States	(СВР)/Иммиграционные чиновники США
	The United States Refugee Admissions Program (USRAP)	A consortium of federal agencies and nonprofit organizations collaborating overseas and domestically to identify and admit qualified refugees for resettlement into the United States.	Программа приема беженцев в США (USRAP)

<p>PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL</p> <p>ПОМОЩЬ ПЕРЕД ОТЪЕЗДОМ И МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПЕРЕЛЕТ</p>	Arrival/departure gate	A gate at the airport where passengers can embark or disembark.	Выход в зону прилета/выход на посадку
	Baggage claim	The area in an airport where arriving passengers collect luggage	Зона выдачи багажа
	Boarding pass	A document provided by an airline during check-in, giving a passenger permission to board a plane	Посадочный талон
	Border control	An inspection by Customs and Border Protection officers upon entering the U.S.	Пограничный контроль
	Cabin pressure	Conditioned air is pumped into the cabin of an aircraft or spacecraft, in order to create a safe and comfortable environment for passengers and crew flying at high altitudes.	Давление в салоне (самолета)

	Check in	The process whereby passengers are accepted by an airline at the airport prior to travel.	Регистрация
	Customs Declaration Form	A form that lists the goods that are being imported or exported when a citizen or visitor enters a country.	Форма таможенной декларации
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	Вождение в состоянии алкогольного или наркотического опьянения (DUI) / (DWI)
	Escalator	A moving staircase transferring people between the floors of a public building.	Эскалатор
	Exit permit	A document giving authorization to leave a particular country.	Разрешение на выезд
	Form I-94	A form issued by a Customs and Border Protection Officer to visitors entering the United States.	Форма I-94

	Illegal drugs	Drugs which are controlled or restricted by law and which a person is not allowed to own or use.	Нелегальные наркотики
	Immigration procedures	The procedures one undergoes when entering the U.S.	Иммиграционные процедуры
	Information Desk	A place in a public building where you can go to get information.	Информационная стойка
	International driver's license	Allows the holder to drive a private vehicle in any country or jurisdiction that recognizes the document.	Международное водительское удостоверение
	Jet lag	Extreme tiredness and other physical effects felt by a person after a long flight across several time zones.	Синдром смены часовых поясов
	Luggage carousel/belt	A device at an airport that delivers luggage to the passengers at the baggage claim area.	Багажная карусель/ремень
	Meeting point	A designated place where people meet.	Место встречи

	Port of Entry	An airport or border crossing where people may enter a country.	Пункт прибытия
	Prescreening interview	The first step in the USRAP process is a prescreening interview with a Resettlement Support Center, or RSC.	Предварительное отборочное собеседование
	Promissory Note	A document in which one party promises to pay back a loan.	Долговое обязательство
	Refugee Travel Document (form I-131)	A document issued by USCIS to refugees resettled in the U.S. The document allows refugees to travel abroad.	Проездной документ беженца (форма I-131)
	Resettlement Support Center (RSC)	A center that helps refugees apply for resettlement to the United States. RSCs also manage pre-departure activities, such as Cultural Orientation.	Центр поддержки при переселении Центр содействия переселению беженцев (RSC)

	Security check	A verification of the identity of someone in order to maintain security.	Проверка безопасности
	Security clearance	Official government permission for someone to proceed with the immigration process.	Разрешение службы безопасности
	Travel loan	A loan given to a refugee to enable them to travel to the U.S.	Кредит на поездку

TRAVEL/TRANSPORTATION (DOMESTIC) ПЕРЕЛЕТ/ПОЕЗДКИ – ВНУТРИ СТРАНЫ	Booster seat	An extra seat or cushion placed on an existing seat for a small child to sit on	Детское автокресло
	Car insurance	A contract between you and the insurance company that protects you against financial loss in the event of an accident or theft.	Автомобильная страховка
	Carpooling	An arrangement among a group of car owners where each owner in turn drives the others to and from a designated place.	Совместное использование автомобиля
	Car registration	The registration of a motor vehicle with a local government authority to establish a link between a vehicle and an owner or user of the vehicle.	Регистрация автомобиля
	Crosswalk/Zebra crossing	A marked part of a road where pedestrians have right of way to cross.	Пешеходный переход/зебра
	Department of Motor Vehicles (DMV)	A government agency that administers vehicle registration and driver licensing.	Автотранспортная инспекция (DMV)

	Driver's License	An official document, often plastic and the size of a credit card, permitting a specific individual to operate one or more types of motorized vehicles, such as a motorcycle, car, truck, or bus on a public road.	Водительское удостоверение
	Driving test	An official test of driving competence which must be passed in order to get a driver's license. This test includes the knowledge test.	Экзамен по вождению
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	Вождение в состоянии алкогольного или наркотического опьянения (DUI) / (DWI)
	Jaywalking	Crossing or walking in the street or road unlawfully or without regard for approaching traffic.	Нарушение правил перехода улицы
	Metro/Subway/Light Rail card	A card used to pay fares on subways and/or buses.	Проездной в метро и автобусах
	Public transportation	Buses, trains, subways, and other forms of transportation that charge set fares, run on fixed routes, and are available to the public.	Общественный транспорт
	State ID	Wallet-sized, state-issued card to be routinely carried and used to verify the identity of holders who do not have drivers' licenses.	Государственное удостоверение личности
	Ride sharing	An arrangement in which a passenger travels in a private vehicle driven by its owner, for a fee by means of a mobile phone app.	Совместная поездка
	Seat belts	A belt securing a person to prevent injury, especially in a vehicle or a plane.	Ремни безопасности

	Texting while driving	The illegal act of using a mobile phone to send text messages (SMS) while driving a car.	Переписка во время вождения
--	-----------------------	--	-----------------------------

ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY РОЛЬ АГЕНТСТВА ПО ПЕРЕСЕЛЕНИЮ	Case manager/Case worker	An individual at a social service agency who helps refugees get the services they need.	Специалист, закрепленный за делом
	Cultural Orientation (CO)	The process of learning about life in the United States. The process begins overseas and continues in the United States.	Культурная ориентация (CO)
	Employment Specialist	An employee of a resettlement agency assisting refugees in how to find suitable employment and access job training opportunities.	Специалист по трудоустройству
	Food stamps	A voucher issued by the government to those on low income, exchangeable for food.	Продовольственные талоны

	Housing orientation	A process of introducing a refugee to his/her apartment, its appliances, and the procedures of the apartment building.	Ознакомление с жилищными условиями
	Interpretation services	A service that provides interpreters for refugees.	Услуги устного перевода
	Job counseling	Assistance in looking for employment and job training opportunities.	Консультации по трудоустройству
	Medical check-up/health screening	A physical examination which includes a variety of tests depending on the age, sex, and health of the person.	Медицинское обследование
	Money management	The process of expense tracking, investing, budgeting, banking and evaluating taxes.	Правильное распоряжение денежными средствами

	Non-governmental Agency	Organizations independent of governments that are active in humanitarian, educational, healthcare, human rights, and other areas to effect changes according to their objectives.	Неправительственное учреждение
	Reception and placement money	A one-time sum per refugee to assist with meeting expenses during a refugee's first few months in the United States.	Денежная помощь во время приема и размещения

	Refugee	<p>A refugee as someone who "owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.</p> <p>https://emergency.unhcr.org/entry/55772/refugee-definition</p>	Беженец
--	---------	--	---------

	Refugee Cash Assistance (RCA)	A government program that provides temporary financial assistance for single and married refugees without dependent children.	Денежная помощь беженцам (RCA)
	Resettlement	The process of settling permanently in a country.	Переселение
	Resettlement Agency	An agency that delivers the basic Reception and Placement services that refugees receive. The agency may offer additional services.	Агентство по переселению
	Rights and responsibilities	Refers to the set of freedoms and duties that apply to refugees admitted to the USRAP, as well as to the freedoms and duties that apply to every person living in the U.S.	Права и обязанности
	Self-sufficiency	Being able to supply one's own needs without external assistance.	Самодостаточность

	Transportation orientation	The process of becoming familiar with the public transportation services in your community with the help of the resettlement agency.	Ознакомление с системой транспорта
	Unaccompanied minor	A child who has been separated from both parents and other relatives and is not being cared for by an adult.	Несовершеннолетний без сопровождения
	Vocational training	Training that emphasizes skills and knowledge required for a particular job or a trade.	Профессиональное обучение

COMMUNITY SERVICES/ YOUR NEW COMMUNITY	Childcare assistance programs	Assistance to low-income families who need child care due to work, work-related training and/or attending school.	Программы помощи по уходу за детьми
---	-------------------------------	---	-------------------------------------

ОБЩЕСТВЕННЫЕ УСЛУГИ/ ВАШЕ НОВОЕ СООБЩЕСТВО	Community services	Community services are the services, assistance, goods, and resources available to people in their communities. These services may be provided free of charge or at a very low cost by the government, community-based organizations, or religious organizations.	Общественные услуги
	Ethnic Community-Based Organizations (ECBOs)	Local organizations founded by former refugees and immigrants that provide services and assistance to newcomers from their countries of origin in their communities.	Этнические общинные организации (ЕСВО)
	Faith-based organizations	An organization whose values and mission are based on faith and/or beliefs.	Религиозные организации
	Laundromat	A self-service laundry facility.	Прачечные самообслуживания

	Library	A building housing books and other resources available to its members sometimes offering services, such as English classes or childcare, and free computer access.	Библиотека
--	---------	--	------------

PUBLIC ASSISTANCE СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ	Benefits	Financial help in time of sickness, old age, or unemployment.	Пособия
	Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) (<i>Formerly the Food Stamp Program</i>)	A government program that helps low-income families pay for food.	Программа дополнительной продовольственной помощи (SNAP) (<i>Ранее программа продовольственных талонов</i>)
	Supplemental Security Income (SSI)	A benefit to people with limited income and resources who are disabled, blind, or age 65 or older.	Пособие нетрудоспособным (SSI)
	Temporary Assistance to Needy Families (TANF)	A government program that provides temporary financial assistance for parents with dependent children.	Временная помощь нуждающимся семьям (TANF)

	The Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC)	Federal grants to States for supplemental food, health care referrals, and nutrition education for low-income pregnant, breastfeeding, and non-breastfeeding, postpartum women, and to infants and children up to age five who are found to be at nutritional risk.	Специальная дополнительная продовольственная программа помощи при материнстве и уходе за детьми
--	---	---	---

HOUSING ЖИЛЬЕ	Bills	Money owed for goods supplied or services rendered.	Счета
	Housing Maintenance	Maintaining the apartment or home by cleaning and paying the bills.	Содержание жилья

	Landlord	The owner of a house, apartment, condominium, land or real estate which is rented or leased to an individual or business.	Арендодатель
	Lease agreement	A contract outlining the terms under which one party agrees to rent property owned by another party.	Договор аренды
	Management company	A company that manages a property, such as an apartment building.	Управляющая компания
	Mortgage	A legal agreement by which a bank or other creditor lends money at interest in exchange for taking title of the debtor's property.	Ипотечный кредит
	Notice of eviction	An official note informing a tenant of their removal from rental property by the landlord.	Уведомление о выселении

	Rent	A tenant's regular payment to a landlord for the use of property or land.	Арендная плата
	Renter's insurance	An insurance that protects against losses to the tenant's personal property within the rented property.	Страховка арендатора
	Subletting	When a renter leases or rents all or part of their apartment to another renter.	Субаренда
	Tenant	A person who rents property from a landlord.	Арендатор
	Trespass	Entering land or property without permission.	Вторжение на личную территорию
	Utilities	A service such as electricity, gas, or water provided by a public utility company, for which one must pay a monthly bill.	Коммунальные услуги

HEALTH/ HYGIENE ЗДОРОВЬЕ/ ГИГИЕНА	Children's Health Insurance Program (CHIP)	This plan provides medical coverage for individuals under age 19 whose parents earn too much income to qualify for Medicaid, but not enough to pay for private coverage.	Программа медицинского страхования детей (CHIP)
	Community clinics and health centers	Provide basic health services and health counseling. Some provide dental care and eye examinations.	Общественные больницы и центры здоровья
	Confidentiality	The right of an individual to have personal, identifiable medical information kept private.	Конфиденциальность
	Emergency room	The department of a hospital that provides immediate treatment for acute illnesses and trauma.	Отделение неотложной помощи

	Family planning	Family planning allows people to attain their desired number of children and determine the spacing of pregnancies.	Планирование семьи
	Health Insurance	Insurance coverage that pays for medical and surgical expenses.	Медицинское страхование
	Immunization	The process whereby a person is made immune or resistant to an infectious disease, typically by the administration of a vaccine.	Иммунизация
	Immunization records	A comprehensive timeline of all vaccinations a patient has received.	Записи о прививках
	Initial health/medical screening	The first medical appointment a refugee receives after arrival in the United States, usually within the first month, which establishes a connection to health services in case of further need.	Медицинское обследование по прибытию

	Medicaid	A government program that provides health insurance coverage to low-income people who qualify.	Медицинская страховка малообеспеченным
	Medicare	A government program that provides health insurance coverage to people over the age of 65, and people under 65 with certain disabilities.	Медицинская страховка нетрудоспособным
	Mental health care	Mental health care addresses emotional, psychological, and social well-being.	Психологическая помощь
	Over the counter (OTC) medication	Medication that is sold without a prescription.	Лекарства, продаваемые без рецепта (OTC)
	Personal hygiene	Maintaining cleanliness of one's body and clothing to preserve overall health and well-being.	Личная гигиена
	Premium	The cost an insurer pays for his or her insurance coverage.	Оплата страхового полиса

	Prescription drugs	Drugs you can only get with a doctor's prescription.	Лекарства, продаваемые по рецепту
	Preventive Care	The care you receive to prevent illnesses or diseases. Also includes counseling to prevent health problems.	Профилактическое медицинское обслуживание
	Public health department	A local, state, or federal government agency that provides immunizations against diseases and offers other preventive health services, including testing and treatment for tuberculosis and other communicable diseases, usually at a low cost or free of charge.	Департамент здравоохранения
	Sexually transmitted disease (STD) / Sexually transmitted infection (STI)	Diseases or infections that can be transmitted by direct sexual contact.	Венерические заболевания (ЗППП) / Инфекции, передаваемые половым путем (ИППП)

	Urgent care clinics	These clinics are for situations where you have an illness or injury that needs immediate care, but is not serious enough for a visit to the emergency room.	Пункты срочной помощи
--	---------------------	--	-----------------------

EDUCATION/ LEARNING ENGLISH ОБРАЗОВАНИЕ/ ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО	Community College	A post-secondary, higher education institution that provides workforce education and college transfer academic programs.	Муниципальный колледж
	English as a Second Language (ESL) Classes	Study of the English language by non-native speakers in an English-speaking environment.	Курсы английского как иностранного языка (ESL)
	Extra-curricular activities	Optional, school-sponsored programs for students that occur outside of regular classroom learning including sports, clubs, and other social events.	Внеучебные мероприятия

	General Educational Development (GED) Diploma	A group of four subject tests which certify that the test taker has United States high school-level academic skills. It serves as an alternative to the U.S. high school diploma.	Диплом о наличии общеобразовательной подготовки (GED)
	Parent-Teacher meetings	A short meeting or conference between the parents and teachers of students to discuss a child's progress at school.	Родительские собрания
	Recertification	The process of renewing a professional certification by taking classes or courses.	Переаттестация
	Scholarship	A grant or payment made to support a student's education, awarded on the basis of academic or other achievement	Стипендия

	Scholastic Assessment Test (SAT)	An examination used by colleges and universities as part of their admissions decision-making process. The SAT tests a student's abilities in the areas of critical reading, writing and mathematics.	Стандартизированный тест для приема в высшие учебные заведения (SAT)
	School enrollment	The act of registering a student in school.	Запись в школу
	Technical School/Vocational School	A learning institution that provides specialized training in a specific career field, trade, or profession.	Техническая школа/профессиональная школа
	University	An institution of higher education and research which awards academic degrees in various academic disciplines.	Университет

EMPLOYMENT	Application	A written or online form submitted to a potential employer providing the name, contact information, and employment history of the job seeker.	Заявление на работу
-------------------	-------------	---	---------------------

ТРУДОУСТРОЙСТВО	Discrimination	Prejudicial treatment of different categories of people, especially on the grounds of race, age, gender, or sex.	Дискриминация
	Employment Authorization Document (EAD) Card	A document issued by USCIS that allows foreign nationals to work in the U.S.	Разрешение на работу (EAD) / Карта EAD
	Employment services/job readiness training	Support provided to job seekers to help them find and apply for jobs or to succeed at a new job.	Услуги по трудоустройству / обучение готовности к работе
	Entry-level/unskilled labor job	A job that does not require prior experience in the field.	Неквалифицированная работа

	Full-time Job	Employment in which a person works a minimum number of hours as defined by the employer, usually about 40 hours per week. Full-time employment often comes with benefits, such as annual leave, sick leave, and health insurance.	Работа на полную ставку
	Help wanted	A sign posted by employers or phrase used in advertisements indicating an employment vacancy.	Имеется вакансия
	Informal work	Work that is not performed for an official employer and which is usually untaxed and unregulated.	Неофициальная работа

	Job interview	A conversation between a job applicant and an employer which assesses whether the applicant should be hired.	Собеседование
	Licensing	The government-issued credentials required by law to work in certain professions.	Лицензирование
	Minimum wage	The lowest wage that employers can legally pay their workers.	Минимальная заработная плата
	Networking	The action or process of interacting with others to exchange information and develop professional or social contacts.	Налаживание связей/контактов
	Notice	Written or verbal communication from a departing employee to an employer indicating when he or she will quit, usually required two weeks prior to the last day of work.	Заявление об увольнении

	Part-time Job	A form of employment that carries fewer hours per week than a full-time job. Workers are usually considered to be part-time if they work fewer than 30 hours per week.	Частичная занятость
	Paycheck	A check for salary or wages made out to an employee.	Чек на заработную плату
	Punctuality	Being able arrive at an appointment or place of work, or being able to complete a required task or fulfill an obligation before or at a previously designated time.	Пунктуальность
	Résumé/Curriculum vitae (CV)	A document created and used by a person to present their background, skills, and accomplishments to secure new employment.	Резюме (CV)
	Self-employment	Working for oneself as a freelancer or the owner of a business rather than for an employer.	Самозанятость

	Skilled labor job	Any worker who has special skill, training, knowledge, and (usually acquired) ability in their work. A skilled worker may have attended a college, university, or technical school. Or a skilled worker may have learned their skills on the job.	Квалифицированная работа
	Upward mobility	Movement from one financial level to a higher one as by changing jobs.	Карьерный рост
	Workplace rights/employees' rights	Legal and human rights relating to labor relations between workers and employers, codified in national and international labor and employment law. In general, these rights influence working conditions in relations of employment.	Права на рабочем месте / права работников

<p>RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</p> <p>ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ</p>	<p>Family Reunification</p>	<p>A recognized reason for immigration in many countries because of the presence of one or more family members in a certain country, therefore, enabling the rest of the divided family or specific members of the family to immigrate to that country as well.</p>	<p>Воссоединение семьи</p>
	<p>Freedom of Assembly</p>	<p>The individual right to peacefully assemble, collectively express, and petition the government for redress of grievances guaranteed by the First Amendment to the US Constitution.</p>	<p>Свобода собраний</p>
	<p>Freedom of Religion</p>	<p>The right to practice whatever religion one chooses or to practice no religion</p>	<p>Свобода вероисповедания</p>

	Freedom of Speech	The right to express any opinions without censorship or restraint (excepting hate speech and slander)	Свобода слова
	The right to a fair trial	A trial that is conducted fairly, justly, and with procedural regularity by an impartial judge and in which the defendant is afforded his or her rights under the U.S. Constitution or the appropriate state constitution or other law.	Право на справедливое судебное разбирательство
	Voting	The right to express one's political opinion by casting a ballot in favor of one candidate in an official election.	Голосование

U.S. LAWS ЗАКОНЫ США	Address change form/Alien's Change of Address (AR-11)	A form non-citizens must fill out and submit to their when there's a change in their address.	Форма смены адреса / Смена адреса иностранца (AR-11)
---------------------------------------	---	---	--

	Age of consent	The age at which a person is considered to be legally competent to consent to marriage, sexual acts, and other legally binding decisions.	Брачный возраст
	Animal cruelty	Causing harm or suffering to animals.	Жестокое обращение с животными
	Black market/working under the table	Terms for informal work which emphasize the secretive intention of avoiding taxes or government oversight.	Черный рынок
	Bribery	Giving or receiving something of value in exchange for some kind of influence or action in return.	Взятничество
	Child abuse	Physical, sexual, and/or psychological maltreatment or neglect of a child or children, especially by a parent or a caregiver.	Жестокое обращение с ребенком

	Child neglect	Not meeting a child's basic needs, including the failure to provide adequate health care, supervision, clothing, nutrition, housing as well as their physical, emotional, social, educational and safety needs.	Неудовлетворение потребностей ребенка
	Child support	Ongoing, periodic payment made by a parent for the financial benefit of a child (paid to another parent, caregiver, guardian, or state) following the end of a marriage or other relationship.	Алименты
	Citizenship	The status of being a citizen of a particular country.	Гражданство
	Deportation	The removal of a person or group of people from a place or country.	Депортация

	Domestic violence / spousal abuse	Violence or other abuse by one person against another in a domestic setting, such as in marriage or cohabitation.	Домашнее насилие / супружеское насилие
	Federal Laws	The body of law consisting of the U.S. Constitution, federal statutes and regulations, U.S. treaties, and federal common law. The Federal law is the supreme law in US and overrides state law whenever there is a conflict.	Федеральные законы
	Fishing license	A regulatory or legal mechanism to control fishing. Licensing is one way of managing fisheries and may be required for commercial, recreational, or personal fishing.	Лицензия на ловлю рыбы

	Green Card / Permanent Resident Card	The permit allowing immigrants to permanently live and work in the United States of America.	Грин-карта/Постоянный вид на жительство
	Gun laws	Local, state, or federal laws aimed at restricting or regulating the sale, purchase, or possession of firearms through licensing, registration, or identification requirements.	Законы об оружии
	Hunting license	A hunting license is a regulatory or legal mechanism to control hunting.	Лицензия на охоту
	Immigrant	A person who comes to live permanently in a foreign country.	Иммигрант

	Internal Revenue Service (IRS)	A bureau of the Department of Treasury that is tasked with the enforcement of income tax laws and oversees the collection of federal income taxes.	Налоговая служба (IRS)
	Lawful Permanent Resident	A non-citizen who has been granted authorization to live and work in the United States on a permanent basis. As proof of that status, a person is granted a permanent resident card, commonly called a green card.	Законный резидент страны / Держатель грин-карты
	Littering	Litter is trash improperly placed so as to be a nuisance or health concern.	Замусоривание
	Local laws	Local laws refer to the laws which are unique to each city, county, or local government.	Местные законы

	Naturalization	The legal act or process by which a non-citizen in a country may acquire citizenship or nationality of that country.	Получение гражданства
	Physical abuse	Any intentional act causing injury or trauma to another person or animal by way of bodily contact.	Физическое насилие
	Polygamy	The practice or custom of having more than one wife or husband at the same time.	Полигамия
	Principal Applicant (PA)	The main applicant in an application process.	Основной заявитель

	Re-entry permit	A travel document similar to a certificate of identity, issued by the United States Citizenship and Immigration Services to lawful permanent residents in the U.S. to allow them to travel abroad and return to the U.S.	Разрешение на повторной въезд
	Same-sex relationship	A committed relationship between two persons of the same sex.	Однополые отношения
	Selective Service	An independent agency of the United States government that maintains information on those potentially subject to military conscription (i.e. the draft). All male U.S. citizens and male immigrant non-citizens, who are between the ages of 18 and 25 are required by law to have registered within 30 days of their 18th birthday.	Агентство по военному призыву

	Sexual harassment	Unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature.	Сексуальное насилие
	Shoplifting	Theft of goods from an open retail establishment	Воровство в магазинах
	Social Security Card	A piece of paper containing unique nine-digit number assigned by the Social Security Administration and provided to every United States citizen, permanent resident, or temporary working resident.	Карта социального обеспечения
	State Laws	State law refers to the law of each separate U.S. state.	Законы штата
	Tax fraud	Tax fraud occurs when an individual or business entity willfully and intentionally falsifies information on a tax return to limit the amount of tax liability.	Мошенничество с налогами

	Taxes	A compulsory contribution to state or federal revenue, levied by the government on workers' income and business profits, or added to the cost of some goods, services, and transactions.	Налоги
	U.S. Constitution	A document that embodies the fundamental laws and principles by which the United States is governed. The supreme law of the United States of America.	Конституция США
	U.S. tie	During the USRAP process, refugees can identify friends or relatives in the United States with whom they have a desire to be reunited upon arrival. Once identified that individual is contacted by a Resettlement Agency to verify the relationship and confirm if they would like to have the refugee resettled near them. If they agree, the individual is considered a U.S. tie and will be contacted again by the Resettlement Agency closer to the arrival of their friend or relative to discuss the	Приглашающая сторона в США

		resettlement process. A U.S. tie is not financially or legally responsible for their friend or relative.	
	Welfare fraud	The act of illegally using state welfare systems by knowingly withholding or giving information to obtain more funds than would otherwise be allocated.	Незаконное использование системы социального обеспечения

CULTURAL ADJUSTMENT КУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ	Bullying	The use of force, coercion, or threat, to abuse, aggressively dominate or intimidate.	Издательства
	Cultural adaptation	Cultural adaptation is the process and time it takes a person to integrate into a new culture and feel comfortable within it.	Культурная адаптация
	Culture shock	An experience a person may have when one moves to a cultural environment which is different from one's own.	Культурный шок

	Family dynamics	The interactions, communication patterns, and relationships between members of a family which may change as part of adjustment to a new culture.	Динамика семейных отношений
	Gender equality	Equal ease of access to resources and opportunities regardless of gender, including economic participation and decision-making; and the state of valuing different behaviors, aspirations and needs equally, regardless of gender.	Гендерное равенство
	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, and Intersex (LGBTQI)		Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, квиры и интерсексы (LGBTQI)

	Nonverbal communication	Communication without the use of spoken language. Nonverbal communication includes gestures, facial expressions, and body positions (known collectively as “body language”), as well as unspoken understandings and presuppositions, and cultural and environmental conditions that may affect any encounter between people.	Невербальная коммуникация
	Professional counselor/therapist	A person trained in assisting others in understanding and coping with challenging psychological and emotional circumstances or trauma.	Профессиональный консультант / психолог
	Safe space	A place or environment in which a person or category of people can feel confident that they will not be exposed to discrimination, criticism, harassment, or any other emotional or physical harm.	Безопасное пространство

	Stress	A state of mental or emotional strain or tension resulting from adverse or demanding circumstances.	Стресс
	Trauma	Trauma is often the result of an overwhelming amount of stress that exceeds one's ability to cope, or integrate the emotions involved with that experience	Травма
	Verbal communication	The use of sounds and words to express oneself.	Вербальная коммуникация

SAFETY БЕЗОПАСНОСТЬ	Emergency services	Public organizations or government entities that respond to and deal with emergencies when they occur, especially those that provide police, ambulance, and firefighting services.	Службы спасения
	Fire Department	An emergency service dedicated to responding to unintentional, destructive fires	Пожарная служба

	Life insurance	A contract between an insurance policy holder and an insurer or assurer, where the insurer promises to pay a designated beneficiary a sum of money (the benefit) in exchange for a premium, upon the death of an insured person (often the policy holder).	Страхование жизни
	Police	An emergency service which handles crime and law enforcement.	Полиция
	Smoke detector/alarm	A fire-protection device that automatically detects and gives a warning of the presence of smoke.	Детектор дыма / сигнализация

<p>BUDGETING AND PERSONAL FINANCE</p> <p>ПЛАНИРОВАНИЕ БЮДЖЕТА И ЛИЧНЫЕ ФИНАНСЫ</p>	Automated Teller Machine (ATM)	An electronic banking outlet that allows customers to complete basic transactions without the aid of a branch representative or teller. Anyone with a credit card or debit card can access most ATMs.	Банкомат (АТМ)
	Bank	A financial institution licensed to receive deposits and make loans.	Банк
	Budget/Financial planning	A comprehensive evaluation of an individual's current pay and future financial state by using current known variables to predict future income, asset values and withdrawal plans.	Планирование бюджета/финансов
	Credit	A contractual agreement in which a borrower receives something of value now and agrees to repay the lender at a later date, generally with interest.	Кредит

	Credit card	A payment card issued to users (card-holders) to enable the card-holder to pay a merchant for goods and services based on the card-holder's promise to the card issuer to pay them for the amounts plus the other agreed charges.	Кредитная карта
	Credit history	A record of a borrower's repayment of debts.	Кредитная история